

LA VIEILLE GRILLE

vendredi 25 et samedi 26 septembre 2015 / 20H30



« SAÛL TCHERNICHOVSKY,
UN POÈTE EN HERITAGE »



*un spectacle
créé et
interprété
(chant, récit,
poésie) par
Mitchélée, mis
en scène par
Elio Suhamy*

Réservations : vieillegrille@gmail.com / TÉL : 01 47 07 22 11

1, rue du Puits de l'Ermitage – 75005 Paris – M° Censier Daubenton ou Place Monge / Tarif 20€ (TR.15€ et 12€ - 13 ans)

Note d'intention

Mon frère est mort, j'ai retrouvé sa guitare et le livre d'un poète totalement inconnu et qui plus est, totalement « improbable » dans ses affaires...

Je venais de recevoir **Saül Tchernichovsky** en héritage.

J'avais presque **14** ans et mon frère, presque **18**, tué dans un accident de voiture...

« 14 -18 » aura été ma révolte et ma guerre intérieure et c'est au plus profond de mon chagrin qu'un jour, j'ai ouvert le livre... les mots de Saül ont été mon « salut » ; ils m'ont aidée à vivre.

C'est simple, il venait de m'enseigner, comme un Maître invisible, que l'observation de la Nature pouvait me permettre de traverser les épreuves les plus impossibles.

C'est grâce à cet enseignement que j'ai pu être capable de voir la petite jonquille traverser le béton...

Si je me décide enfin à partager ses mots, c'est parce qu'ils portent, dans les histoires qu'ils racontent, de quoi nourrir une espérance mise plus qu'à rude épreuve aujourd'hui.

Dans l'un de ses poèmes/contes, il décrit des enlèvements de jeunes filles et des déchirements familiaux -né en Crimée, il est de la fin du XIXème siècle et du début du XXème - qui sont encore hélas, d'actualité. Les femmes sont encore des butins de guerre...

Face aux mots du poète, j'avais envie de faire résonner des chants suscités par la lecture des poèmes.

Ce spectacle a été présenté 7 fois en Avignon au théâtre « Le Vieux Balancier » grâce à Philippe Lejour, son directeur, dans sa version courte et dans le cadre des rencontres crépusculaires. Nous présentons ici sa version intégrale mise en scène par Elio Suhamy.

Mitchélée

ELIO SUHAMY

Metteur en scène et cinéaste, ancien élève de la FEMIS, Elio Suhamy a commencé sa carrière comme assistant de Gilbert Blin à l'Opéra. Il y exerce ensuite tous les métiers, de photographe de plateau à directeur de production, de régisseur à metteur en scène de reprise, de Tours à l'Opéra-Comique ou Nancy et Saint-Etienne. Il collabore aussi avec la Péniche Opéra de Mireille Laroche.

Créateur de la troupe *Les Sept Pharaons* en 1995, il met en scène Gogol, Shakespeare, Eschyle... dans des lieux aussi divers que le Festival Ouvert d'Aix-en-Provence, une péniche parisienne, ou les Arènes de Lutèce. Egalement auteur dramatique, il est joué au Centre Pompidou et à la Ménagerie de Verre.

Il a réalisé plusieurs films documentaires sociologiques, surtout en Afrique de l'Ouest (*La Cote des esclaves*, pour Arte, sur les traces de l'esclavage au Bénin) et en France (sur le risque industriel, sur l'entreprise...). Scénariste pour le Studio Canal Plus, il enseigne la réalisation et la dramaturgie depuis vingt ans, à la Sorbonne Paris IV, à la FEMIS, et à l'Université Léonard de Vinci.

Conférencier sur le cinéma et le théâtre chez *Passerelles* d'Ariane Merceron-Vicat, il y rencontre Mitchélée : un coup de foudre artistique réciproque. Ils décident aussitôt de collaborer sur « *Saül Tchernichovsky, un poète en héritage* ».

MITCHÉLÉE

Chanteuse, conteuse et pédagogue de la voix, Mitchélée livre ici un spectacle intime où elle partage l'origine de sa passion pour la poésie.

Pour la version longue du spectacle, elle a voulu confier la mise en scène à Elio Suhamy, rencontré chez Ariane & Passerelles et dont le regard affûté lui permet d'aller plus loin dans le travail scénique en toute confiance et curiosité pour la nouveauté de sens qu'apporte cette étonnante collaboration.

L'association **Bleu Azur** présente,

« SAÛL TCHERNICHOVSKY, UN POÈTE EN HÉRITAGE »

Un spectacle créé et interprété par
Mitchélée (chant, poésie)
Mise en scène : Elio Suhamy

Poèmes de **Saül Tchernichovsky**
Traduits de l'hébreu par **Joseph MILBAUER**

Un frère mort, je retrouve sa guitare et le livre d'un poète inconnu.

J'avais reçu Saül Tchernichovsky en héritage. Il m'a aidée à vivre... *Mitchélée*

Un spectacle intime où les mots du poète deviennent transmission d'un enseignement porteur de vie et où le chant du poète se confond avec le chant de la chanteuse, qui apprend, grâce à lui, à « habiter le monde en poète » au premier moment douloureux de son existence...

...un spectacle doux et revigorant, porteur de sens et d'espérance quand les ténèbres extérieures commencent à nous consumer de l'intérieur...

« Un spectacle en mémoire de mon frère Alain et de mon ami Itzhak Schein »

LA PRESSE EN PARLE :

Les réactions Avignon 2015 et articles de Presse :

<http://www.lecorpdsdeloeuvre.com/avignon-2015-les-reactions/>



Dans le cadre des Rencontres Crépusculaires du Vieux Balancier.

Les murs sont nus, le plateau à peine habité par les courbes dorées d'une guitare, le velours d'un papier blanc et les promesses d'un coquillage. Mitchélee apparaît. Elle pose ses pieds tranquilles sur le bois des planches. Dans le silence des pierres attentives du théâtre, son corps en bois massif respire... Il a dû être taillé dans le tronc noueux d'un arbre séculaire. Jusqu'au bout, il ne nous quittera plus.

Mitchélee a 14 ans quand son frère, de quatre ans plus âgé qu'elle, meure soudainement dans un accident de voiture. Le chemin vers l'art est désormais inéluctable : le drame de la perte la conduit vers les mots, puis vers le chant, et enfin l'instrument. Dans les affaires du disparu, Mitchélee trouve une guitare et, objet apparemment insolite pour cet adepte de la vie brûlante, un recueil de poèmes. C'est de Saül Tchernichovsky qu'il s'agit, auteur de la Crimée du début du XXème. Le poète offre alors à Mitchélee l'espérance qu'il faut à une vie pour continuer. Fontaines d'eau claire au moment où les entrailles paraissent sèches, ses mots ne la quitteront plus. Elle nous en fait don à son tour, des dizaines d'années plus tard, quand les paroles semblent avoir pris racine dans sa chair.

La poésie dans l'air

Dans ce passage de la page à la scène, exercice périlleux où les réussites sont rares, les mots du poème ne s'oxydent pas au contact d'un air trop violent pour eux. Au contraire, ils s'excitent, se colorent, prennent relief. Les mots sont corps, et ils font corps avec le corps de la comédienne. Ils ont autant de substance que sa peau brune, autant d'élégance que sa longue tresse noire. Ils ont la subtilité de ses mains découpées dans la lumière, la force de ses épaules et la profondeur de ses yeux. Mitchélee est une merveille de présence et un génie du vivant. Elle fait planer le frère perdu, Petit Poucet des rimes, au-dessus du théâtre, des textes et par-delà les chants. Elle est reine dans l'art d'insuffler.

Les poèmes de Tchernichovsky ont la générosité du sillon tracé dans les vallées vertes. Ils ont la compassion des gens qui ont souffert et l'humilité de la grandeur où ils s'ancrent. Dans l'intérêt de notre vastitude intérieure, la comédienne vient gonfler nos organes de ces mots vivants. Elle revigore notre sang et galvanise les battements d'un cœur qu'elle pense souffrant des violences du monde. Sa voix convoque les origines de la parole : c'est Orphée qui chante et qui charme, qui ramène sur terre les morts. Et l'on a peine à croire qu'il a pu être possible de dissocier ces chants des mots qui les composent. L'hébreu sonne dans le coffre de ce corps-trésor. Ses vibrations passent de la Terre au ventre. Elles irriguent le cœur et finissent dans la bouche. Nos oreilles s'en abreuvent. Et quand il est temps de sortir dans la chaleur des rues d'Avignon, nous allons, désaltérés.

Saül T., un poète en héritage...

Dans le cadre des Rencontres Crépusculaires du Vieux Balancier

Texte de Mitchélee et Saül Tchernichovsky, poèmes traduits de l'hébreu par Joseph Milbauer

Une création de Mitchélee, Association Bleu Azur

Avec Mitchélee

Crédit photo : Benedicte Dey

Vu au Vieux-Balancier. Reprise à la Vieille Grille les 25 et 26 septembre

Si vous sentez que parfois les forces vous manquent, que les ténèbres extérieures commencent à vous consumer de l'intérieur, alors, il vous faut d'urgence lire un extrait des « **Récits de Printemps** » de **Saül Tchernichovsky** qui vous rappelleront que la Nature est la plus forte et la plus généreuse des compagnes de toute une vie...

« Dès que la voix du chant se répand sur la Terre, des vermisseaux sortent des entrailles du sol, tout un peuple d'insectes, de larves, de phalènes, monte des profondeurs à la lumière, à la chaleur, du tombeau à la vie, de l'ombre à la clarté du jour. Chaque bourgeon, un gîte, chaque fleur, un refuge... »

LA VIEILLE GRILLE

1, rue du Puits de l'ermite
75006 Paris

Réservation vieillegrille@gmail.com ou 01 47 07 22 11

Durée du spectacle : 65'

Contact Presse et Professionnels :

Joindre directement **Mitchélee** au 06 84 15 78 76

Courriel : lecorpsdeloeuvre@wanadoo.fr

Pour en savoir plus sur ses spectacles :

site lecorpsdeloeuvre.com